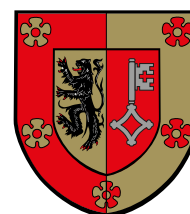


Teleflax

Info vun "éis Gemeng Fluessweiler" | Erausgin vum Schäfferot

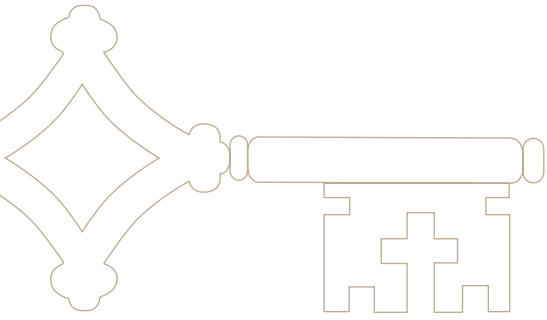


Nationalfeierdag 2020 – Nidderleen vun enger Gerbe beim Monument zu Beyren





Eis Gemeng



Inhalt Sommaire

- S. 04 ■ Gemeinderat | *Conseil communal*
- S. 15 ■ Offizielle Mitteilungen | *Informations officielles*
- S. 17 ■ Projekte der Gemeinde | *Projets de la commune*
- S. 18 ■ Grëng Säit | *Page verte*
- S. 20 ■ Verschiedene Mitteilungen | *Informations diverses*
- S. 24 ■ Kidscorner

Gemengebuet 02 / 2020
Annahmeschluss: 31.08.2020
Publikatioun: September 2020

Gemeng Fluessweiler
1, rue Berg
L-6926 Flaxweiler

Tel. 77 02 04 – 1
Fax 77 08 33
Mail info@flaxweiler.lu
www.flaxweiler.lu

Editeur:
Schäfferot vun der Gemeng Fluessweiler

Redaktioun:
Personal vun der Gemeng

D’Gemengeverwaltung iwwerhëlt
keng Verantwortung iwwer den
Inhalt vu Publikatioune vun Drëtten
am Gemengebuet.

Gemeinderatssitzung 21. April 2020

Einberufung am 15. April 2020,
mitgestellte Unterlagen: 82 Seiten

Anwesend:

Bürgermeister BARTHELMY Roger
Schöffen: JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest
Räte: SADLER Jean-Marie, BAST Mike,
SIEBENALER Gérard, ROLLINGER Frank,
DA FELICIDADE SOUSA Jorge, HEIDERSCHEID Guy
Sekretär: SCHONS Raymond
Zahl der Zuhörer: 1

1 Festlegung des Festsaaes in Flaxweiler als provisorischer Sitzungsraum des Gemeinderates für die Dauer der Covid-19 Krise.

Der Gemeinderat beschließt den Festsaal in Flaxweiler als provisorischen Sitzungsraum festzulegen und dies gemäß des Art. 22 des Gemeindegesetzes sowie des allgemeinen Krisenreglementes betreffend die Covid-19 Krise. (einstimmig)

2 Einnahmeerklärungen

10 Einnahmeerklärungen betreffend den Haushalt 2019 in Höhe von insgesamt 1.325.533,70 € (Rückzahlung der Mehrwertsteuer 1.021,77 €; Gewerbesteuer 21.477,88 €; staatliche Zuwendung 1.278.787,26 €; diverse Verkäufe/CIGR 6.984,14 €; Bankzinsen 1.526,84 €; Bankzinsen für Sparkonten Raiffeisen Bank / BCEE 3.211,00 €; Einnahme aus der Reserverücklage des Haushaltes / BCEE 7,00 €; Vergütung des durch die Photovoltaikanlagen erzeugten Stromes 2.140,34 €; staatliche Subvention für den Late Night Bus 2.645,00 €; Beteiligung des Staates an den Unkosten der Beleuchtung der nationalen Straßen 7.732,47 €) werden vom Gemeinderat genehmigt. (einstimmig)

Séance du Conseil Communal du 21 avril 2020

Convocation le 15 avril 2020,
documents fournis: 82 pages

Présents:

Bourgmestre BARTHELMY Roger
Echevins: JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest
Conseillers: SADLER Jean-Marie, BAST Mike, SIEBENALER Gérard, ROLLINGER Frank,
DA FELICIDADE SOUSA Jorge, HEIDERSCHEID Guy
Secrétaire: SCHONS Raymond
Nombre d'auditeurs: 1

1 Détermination de la salle des fêtes à Flaxweiler comme salle de réunion provisoire du conseil communal pour la durée de la crise du Covid-19.

Le conseil communal décide de faire de la salle des fêtes à Flaxweiler la salle de réunion provisoire pour les réunions du conseil communal conformément à l'article 22 de la loi communale et au règlement général relatif à la crise du Covid-19. (à l'unanimité)

2 Déclarations de recette

10 déclarations de recette concernant l'exercice 2019 d'un montant total de € 1.325.533,70 (remboursement de la TVA € 1.021,77; impôt commercial € 21.477,88; subvention étatique € 1.278.787,26; ventes diverses / CIGR € 6.984,14; intérêts bancaires € 1.526,84; intérêts bancaires pour des comptes d'épargne Banque Raiffeisen / BCEE € 3.211,00; revenus du fonds de réserve / BCEE € 7,00; rémunération de l'électricité produite par les installations photovoltaïques € 2.140,34; subvention de l'Etat pour le service Late Night Bus € 2.645,00; contribution de l'Etat au coût de l'éclairage des chemins repris € 7.732,47) sont accordées par le conseil communal. (à l'unanimité)

10 Einnahmeerklärungen betreffend den Haushalt 2020 in Höhe von insgesamt 1.894.885,62 € (Kanzleitaxen 37,50 €; Kanzleitaxen sowie Studien- und Publikationsgebühren (commodo/incommodo)/ PREFALUX, Junglinster 1.788,30 €; Kanzleitaxen herrührend aus dem technischen Dienst 2,50 €; Gewerbesteuer 37.000,00 €; staatliche Zuwendung 1.832.686,00 €; Vergütung des durch die Photovoltaikanlagen erzeugten Stromes 2.622,28 €; vom technischen Dienst ausgeführte Arbeiten an der Wasserleitung/Romain WEIRICH, Gostingen 4.661,24 €; Mieten 2.400,00 €; Mieten herrührend aus den Sozialwohnungen in Beyren und Gostingen 12.931,20 €; vom technischen Dienst ausgeführte Bauarbeiten/ZEIMET Marco, Flaxweiler 756,60 €) werden vom Gemeinderat genehmigt. (einstimmig)

3 Mitteilung des genehmigten Budgets 2020

Laut Artikel 124 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 muss das Schöffenkollégium den Gemeinderat über das Prüfungsergebnis des Innenministeriums betreffend den Gemeindehaushalt in Kenntnis setzen. Es wird festgestellt, dass das Innenministerium keine Einwände formuliert hat.

4 Einführung der mobilen Zahlungslösung Digidash

Der Gemeindeeinnahmer Luc GITZINGER stellt den Räten das mobile Zahlungssystem Digidash vor und erklärt die Vorteile dieser bequemen Zahlungsmethode für die Bürger sowie die damit verbundenen Unkosten für die Gemeinde. Der Gemeinderat beschließt das Digidash Zahlssystem einzuführen und es somit den Bürgern der Gemeinde Flaxweiler zu ermöglichen die Rechnungen der Gemeindetaxen bequem mit ihrem Smartphone zu begleichen. (einstimmig)

5 Immobilientransaktion: Gratis-Abtretung in Gostingen (IMBALUX)

Die Gesellschaft IMBALUX tritt eine 17 Zentiar große Parzelle, gelegen im Bürgersteig in der "rue Sangels" in Gostingen gratis an die Gemeinde ab. (einstimmig)

10 déclarations de recette concernant l'exercice 2020 d'un montant total de € 1.894.885,62 (taxes de chancellerie € 37,50; taxes de chancellerie ainsi que frais d'étude et de publication (commodo/incommodo)/ PREFALUX, Junglinster € 1.788,30; taxes de chancellerie en provenance du service technique € 2,50; impôt commercial € 37.000,00; subvention étatique € 1.832.686,00; rémunération de l'électricité produite par les installations photovoltaïques € 2.622,28; travaux au réseau d'eau potable effectués par le service technique/Romain WEIRICH, Gostingen € 4.661,24; loyers € 2.400,00; loyers en provenance des logements sociaux à Beyren et Gostingen € 12.931,20; travaux effectués par le service technique/ZEIMET Marco, Flaxweiler € 756,60) sont accordées par le conseil communal. (à l'unanimité)

3 Notification du budget approuvé de 2020

En vertu de l'article 124 de la loi communale du 13 décembre 1988, le collège échevinal doit informer le conseil communal des résultats de l'examen du ministère de l'intérieur sur le budget communal. Il est à noter que le ministère de l'Intérieur n'a soulevé aucune objection.

4 Introduction de la solution de paiement mobile DIGICASH

Le receveur communal Luc GITZINGER présente le système de paiement mobile DIGICASH aux conseillers et explique les avantages de ce mode de paiement pratique pour les citoyens et les coûts y afférents pour la commune. Le conseil communal décide d'introduire le système de paiement DIGICASH et ainsi permettre aux citoyens de la commune de Flaxweiler de payer aisément les factures des taxes communales avec leur smartphone. (à l'unanimité)

5 Transaction immobilière: cession gratuite à Gostingen (IMBALUX)

La société IMBALUX cède gratuitement à la commune une parcelle de 17 centiares, située dans le trottoir de la rue Sangels à Gostingen. (à l'unanimité)

6 Genehmigung des Kostenanschlages zwecks Herstellung eines öffentlichen Parkplatzes neben dem Festsaal in Flaxweiler.

Der Kostenanschlag in Höhe von 131.000,00 € für das Anlegen von 24 Parkplätzen neben dem Kulturzentrum in Flaxweiler wird vom Gemeinderat einstimmig genehmigt.

Rat SADLER weist darauf hin, dass man die Infrastrukturen für ein Schrankensystem welches den Zugang zum Parkplatz regeln kann, mitplanen soll, um späterhin zu vermeiden dass der Parkplatz von Dauerparkern missbraucht wird.

7 Entscheidung über die Beteiligung am „Wandpark Fluessweiler – Wormer S.A.“

Der Gemeinderat beschließt, dass die Gemeinde Flaxweiler sich an der neu gegründeten Gesellschaft „Wandpark Fluessweiler – Wormer S.A.“ beteiligen wird. Besagte Gesellschaft wurde von der Firma SOLER gegründet welche mit der Ausarbeitung eines Windparks auf dem Territorium der Gemeinden Flaxweiler und Wormeldange beauftragt ist. (einstimmig)

8 Genehmigung der abgeänderten Statuten des interkommunalen Syndikates SIAS

Die abgeänderten Statuten des interkommunalen Syndikates SIAS werden vom Gemeinderat gutgeheissen. (einstimmig)

9 Ernennung eines Effektiv- sowie eines Ersatzdelegierten in der Flusspartnerschaft SYR

Mike BAST wird einstimmig als Effektivdelegierter genannt und Jean-Marie SADLER wird einstimmig als Ersatzdelegierter genannt.

10 Regionales Sozialamt: Genehmigung einer Vereinbarung zwischen dem Staat, den Mitgliedsgemeinden und dem Sozialamt

Die Vereinbarung zwischen dem Staat, den Mitgliedsgemeinden und dem Sozialamt über die Finanzierung dieses Dienstes muss jedes Jahr neu genehmigt werden.

Die Kosten belaufen sich insgesamt auf 717.205 € wovon 48.180 € auf die Gemeinde Flaxweiler entfallen. Der Gemeinderat billigt die Vereinbarung. (einstimmig)

6 Approbation du devis pour la création d'un parking public à côté du centre culturel à Flaxweiler.

Le devis d'un montant de 131.000,00 € pour la création de 24 places de parking à côté du centre culturel de Flaxweiler est approuvé à l'unanimité par le conseil communal.

Le conseiller SADLER souligne que les infrastructures d'un système de barrières qui peuvent réguler l'accès au parking doivent être planifiées afin d'éviter que le parking ne soit bloqué par des véhicules garés pour une longue durée.

7 Décision de participation à «Wandpark Fluessweiler - Wormer S.A.»

Le conseil communal décide que la commune de Flaxweiler participera à la société nouvellement créée „Wandpark Fluessweiler - Wormer S.A.“. Cette société fondée par la société SOLER est chargée du développement d'un parc éolien sur le territoire des communes de Flaxweiler et Wormeldange. (à l'unanimité)

8 Approbation des statuts modifiés du syndicat intercommunal SIAS

Le conseil communal approuve les statuts modifiés du syndicat intercommunal SIAS. (à l'unanimité)

9 Nomination d'un délégué effectif et d'un suppléant dans le partenariat fluvial SYR

Mike BAST est nommé à l'unanimité comme délégué effectif et Jean-Marie SADLER est nommé à l'unanimité comme délégué suppléant.

10 Office social régional: approbation d'une convention entre l'Etat, les communes membres et l'office social

La convention entre l'Etat, les communes-membres et l'office social pour financer ce service doit être approuvée annuellement. Le coût total est de 717.205 €, dont 48.180 € pour la commune de Flaxweiler. Le conseil communal approuve la convention. (à l'unanimité)

- 11 Zulage für den Bereitschaftsdienst für C. BADEN**
Da Jérôme VERDIER, Mitarbeiter des technischen Dienstes, sein Arbeitsverhältnis mit der Gemeinde aufgekündigt hat, wird seine Zulage für den Bereitschaftsdienst (50%) auf Cédric BADEN übertragen. (einstimmig)
- 12 Anpassung des allgemeinen Verkehrsreglementes der Gemeinde**
Betreffend die „rue Mechtem“ in Oberdonven: Aus Richtung Machtum kommend wird die Strasse zwischen dem Feldweg in Richtung CR143 (Oberdonven – Grevenmacher) und dem Haus 1a, rue Toschacker in Oberdonven für jeglichen Verkehr gesperrt. Dieses Teilstück wird aus Richtung „rue de la Moselle“ kommend zur Einbahnstrasse Richtung Machtum definiert. (einstimmig)
- 13 Genehmigung eines Verkehrsdringlichkeitsreglementes in Oberdonven**
Ein Verkehrsdringlichkeitsreglement betreffend den Feldweg gelegen im Ort genannt „Roudentrausch“ in Oberdonven wurde vom Schöffenrat erlassen und muss vom Gemeinderat bestätigt werden. Wegen Instandsetzungsarbeiten ist der Feldweg ab dem 9. März für jeglichen Verkehr gesperrt und dies für die gesamte Dauer der Arbeiten. (einstimmig)
- 14 Entscheidung über die Inanspruchnahme eines Vorkaufsrechts**
Nach einem rezenten Urteil des Verwaltungsgerichtes in Sachen Vorkaufsrecht informiert das Innenministerium in seinem Rundschreiben an die Gemeinden vom 5. März 2020, dass eine Entscheidung betreffend die Ausübung des Vorkaufsrechts welches im Gesetz des „Pacte logement“ vom 22. Oktober 2008 festgeschrieben ist, ab sofort ausschließlich dem Gemeinderat unterliegt.
Betreffend den Verkauf von 10 Immobilien in Gostingen entscheidet der Gemeinderat auf sein Vorkaufsrecht zu verzichten. (einstimmig)

- 11 Indemnité de service de garde pour C. BADEN**
Puisque que Jérôme VERDIER, salarié au service technique, a quitté la commune, son astreinte (50%) a été reprise par Cédric BADEN. (à l'unanimité)
- 12 Adaptation du règlement général de circulation de la commune**
Concernant la « rue Mechtem » à Oberdonven: En venant de la direction Machtum, la route entre le chemin rural en direction du CR143 (Oberdonven - Grevenmacher) et la maison 1a, « rue Toschacker » à Oberdonven est fermée à toute circulation. Ce tronçon est défini « à sens unique » venant de la « rue de la Moselle » en direction de Machtum. (à l'unanimité)
- 13 Approbation d'un règlement de circulation d'urgence à Oberdonven**
Un règlement de circulation d'urgence concernant le chemin rural situé au lieu-dit «Roudentrausch» à Oberdonven a été émis par le collège échevinal et doit être confirmé par le conseil communal. Le chemin est fermé à toute circulation pour les travaux de réfection depuis le 9 mars et ce pendant toute la durée des travaux. (à l'unanimité)
- 14 Décision concernant un droit de préemption**
*Suite à un arrêt de la Cour administrative en matière de droit de préemption, le ministère de l'intérieur a informé les communes dans sa lettre circulaire du 5 mars 2020 qu'une décision concernant le droit de préemption tel que défini dans la loi du „Pacte logement“ du 22 octobre 2008 est désormais exclusivement soumise au conseil communal.
Concernant la vente de dix immeubles à Gostingen, le conseil communal décide de ne pas exercer son droit de préemption. (à l'unanimité)*

15 Festlegung von "freien Nächten" für bestimmte Feiertage

Der Schöffenrat hat in Absprache mit den Vereinsententen die Termine im Zusammenhang mit den fest definierten Feiertagen für 2020 angepasst und dem Gemeinderat zur Abstimmung vorgelegt.

Seitens des Schöffenrates wurde darüber hinaus überlegt pro Ortschaft zusätzlich zu den Terminen im Zusammenhang mit den fest definierten Feiertagen 12 „freie Nächte“ pro Jahr festzulegen damit die Vereine welche z.Bsp. „Café Abende“ organisieren möchten nicht jedes Mal eine Anfrage bei der Gemeindeverwaltung einreichen müssen. Nach ausgiebiger Diskussion beschließt der Gemeinderat eine Entscheidung auf die letzte Gemeinderatssitzung in 2020 zu vertagen und vorher Rücksprache mit den verschiedenen Vereinsententen zu nehmen damit diese mit ihren betreffenden Vereinen deren Wünsche ausarbeiten können und bei der Entscheidungsfindung mitwirken können. (einstimmig)

16 Demission eines Mitglieds der Integrationskommission

Herr Bernd SUTSCHET aus Beyren hat wegen seines Wohnortwechsels sein Amt in der Integrationskommission niedergelegt. Nach Rücksprache mit dem Präsidenten der Integrationskommission wird beschlossen den Posten nicht neu zu besetzen. (einstimmig)

17 Mitteilungen und Diskussionen

- Bürgermeister BARTHELMY informiert, dass Jean LUDWIG der Gemeinde auch weiterhin den Strom zur Betreibung der Pumpe an der Gratis-Wasserentnahmestelle in Niederdonven zur Verfügung stellen möchte. Um den Fortbestand dieser Entnahmestelle im Zusammenhang mit dem kommunalen Projekt zur Beschränkung des Zugangs auf die Einwohner der Gemeinde dauerhaft zu gewährleisten, wurde CREOS gebeten einen festen Stromanschluss im öffentlichen Bereich einzurichten. Die Installationsarbeiten der Maßnahmen zur Gewährleistung eines geregelten Zugangs zu den Wasserentnahmestellen in der Gemeinde werden in Kürze beginnen.

15 Définition de «nuits blanches» pour certains jours fériés

En concertation avec les ententes des sociétés locales, le collège échevinal a adapté les dates en lien avec les jours fériés fixés pour 2020 et les a soumis au conseil communal pour approbation.

Du côté du collège échevinal, en plus des dates liées aux jours fériés définis, 12 „nuits blanches“ par an ont été envisagées afin que les clubs organisant des «soirées café» ne doivent pas avoir à soumettre chaque fois une demande à la commune. Après une discussion approfondie, le conseil communal décide de reporter cette décision à la dernière réunion du conseil communal en 2020 et de consulter au préalable les différents représentants des clubs afin qu'ils puissent élaborer leurs souhaits avec leurs clubs respectifs et participer au processus de prise de décision. (à l'unanimité)

16 Démission d'un membre de la commission d'intégration

Bernd SUTSCHET de Beyren a démissionné de la Commission d'intégration en raison de son changement de résidence. Après consultation du président de la commission d'intégration, il est décidé de ne pas pourvoir ce poste devenu vacant. (à l'unanimité)

17 Communications et discussions

- Le bourgmestre BARTHELMY informe que Jean LUDWIG souhaite toujours fournir à la commune l'électricité nécessaire pour faire fonctionner la pompe du point de prélèvement d'eau gratuite à Niederdonven. Afin de faire perdurer ce point de prélèvement en relation avec le projet communal de restreindre l'accès au seuls habitants de la commune, CREOS a été chargée de mettre en place une connexion électrique fixe sur le domaine public pour la pompe à eau. Les travaux d'installation des mesures destinées à assurer un accès réglementé aux points de prélèvement d'eau dans la commune commenceront prochainement.

- In Beyren in den Sozialwohnungen kam es zu einem Ausfall der Zentralheizung. Ursache dieses Problems ist Feuchtigkeit welche in den unterirdischen Pellets Bunker gelangte und zu einer Verklumpung der Holzpellets führte. Der technische Dienst hat sich dem Problem angenommen und die restlichen Pellets in einen mobilen Bunker umgefüllt damit die Wände des Bunkers frei bleiben und man sehen kann wo genau die Feuchtigkeit eintritt. Die Firma welche den Bunker errichtet hat wurde verständigt und wird auch ihre Verantwortung übernehmen.
 - 2500 Masken zum Schutz der Mitarbeiter gegen das Covid-19 Virus konnten von der Gemeinde erworben werden und werden als Reserve gelagert.
 - Das alte Schulgebäude in Flaxweiler wurde von der COSIMO Kommission positiv begutachtet betreff dessen Eintrag ins Inventar der national geschützten Bauten. Die Kulturministerin hat die Gemeinde darüber informiert mit der Bitte das Projekt ebenfalls zu begutachten. Momentan ist nicht ersichtlich welche Umbauarbeiten an dem Gebäude noch durchgeführt werden dürfen. Es werden Nachfragen bei der zuständigen Kommission eingereicht.
 - Da es in letzter Zeit vermehrt zu Konstruktionen und Umbauarbeiten ohne entsprechende Genehmigung seitens der Gemeinde kam, fordert der Bürgermeister die Gemeinderäte dazu auf, ein Auge auf die Baustellen in der Gemeinde zu werfen und Baustellen ohne den roten Punkt, welcher zur Baugenehmigung gehört, dem technischen Dienst der Gemeinde mitzuteilen.
 - Schöffe JANS-FUSENIG erklärt, dass zur Zeit die Gebäude des Schulsyndikates BILLEK geschlossen sind. Voraussichtlich soll die Schule am 25. Mai wieder den Betrieb aufnehmen ebenso die Maison Relais von 8.00 Uhr bis 18.00 und die Crèche in Niederdonven zu den gewohnten Zeiten mit maximal 5 Kinder pro Gruppe.
 - Betreffend den Wasserschaden in der Maison Relais haben sich der verantwortliche Architekt und auch die Baufirma dazu bereit erklärt jeweils einen Drittel der Reparaturkosten zu übernehmen. Das Überwachungsbüro welches die Bauarbeiten beaufsichtigte weigert sich jedoch das letzte Drittel zu übernehmen. Seitens des BILLEK wird die besagte Firma gerichtlich belangt.
- *Il y a eu une panne du chauffage central à Beyren dans les logements sociaux. La cause de ce problème est l'humidité qui a pénétré dans le réservoir à granulés souterrain. Ainsi les granulés de bois se sont agglutinés pour boucher le système d'extraction à la suite. Le service technique s'est occupé du problème et a transféré les pellets dans un réservoir mobile afin de libérer les parois de la cave pour pouvoir détecter exactement où l'humidité s'infiltré. L'entreprise qui a construit le réservoir en a été informée et assumera sa responsabilité.*
 - *2500 masques pour protéger les employés contre le virus Covid-19 ont été achetés par la commune et sont stockés en réserve.*
 - *L'ancien bâtiment scolaire à Flaxweiler a été avisé positivement par la commission COSIMO afin d'être inscrit sur l'inventaire supplémentaire national des monuments protégés. Madame le Ministre de la Culture en a informé la commune avec une demande d'avis pour un tel classement. Pour le moment, la commune ne sait pas quels travaux de rénovation peuvent encore être effectués au bâtiment. Une demande de renseignements a été soumise à la commission compétente.*
 - *Puisqu'il y a eu un nombre croissant de constructions et de rénovations sans autorisation de la part de la commune, le bourgmestre prie les conseillers communaux de garder un œil sur les chantiers en cours ou le point rouge, qui fait partie du permis de construire fait défaut. Il demande de le signaler au service technique.*
 - *L'échevin JANS-FUSENIG explique que les bâtiments du syndicat scolaire BILLEK sont actuellement fermés. L'école devrait reprendre ses activités le 25 mai, tout comme la Maison Relais de 8:00h à 18:00h et la Crèche de Niederdonven aux horaires habituels avec un maximum de 5 enfants par groupe.*
 - *Concernant les dégâts des eaux dans la Maison Relais, l'architecte responsable et l'entreprise de construction se sont engagés à payer chacun un tiers des frais de réparation. Le bureau de surveillance qui a supervisé les travaux de construction refuse de reprendre le dernier tiers. L'entreprise en question sera traduite en justice par le BILLEK.*
 - *Le conseiller SADLER explique qu'une application est en cours de développement par le SYVICOL pour faciliter l'échange entre et avec les bourgmestres.*

- Rat SADLER erklärt, dass vom SYVICOL eine App ausgearbeitet wird, um die Zusammenarbeit zwischen den Bürgermeistern zu vereinfachen.
- Rat SADLER bemängelt, dass in der letzten Nummer des Teleflax die Aussagen welche er gelegentlich der letzten Gemeinderatsitzung im Zusammenhang mit dem ORT gemacht habe nicht korrekt wiedergegeben wurden und wünscht eine Richtigstellung.
- Des weiteren will er wissen ob im Zusammenhang mit der Erneuerung des Feldweges "Rouden Trausch" eine Einigung mit dem Landwirt, welcher diesen Weg nutzt, um zu seinem Anwesen zu gelangen, betreffend eine finanzieller Beteiligung an den Erneuerungsarbeiten getroffen wurde. Bürgermeister BARTHELMY erklärt, dass eine mündliche Vereinbarung besteht und dass der Gemeinderat in Kenntnis gesetzt wird sobald die Vereinbarung unterzeichnet ist.
- Rat SIEBENALER erklärt, dass am 21. Februar eine Sitzung des Office Social stattgefunden hat. Seitens des LEADER Miselerland werden neue Mini-Projekte unterstützt. Die Vereinsentente aus Gostingen bedankt sich bei der Gemeinde für den Innenanstrich des Kulturzentrums in Gostingen.
- Rat DA FELICIDADE SOUSA berichtet aus einer Versammlung des SIGI, dass die neue Version der Gemeindeverwaltungssoftware, noch dieses Jahr fertig gestellt wird. Der geplante Umzug des Syndikates in ein größeres Gebäude wird allerdings erst im kommenden Jahr stattfinden.
- Rat HEIDERSCHIED berichtet, dass die Erzieher aus der Maison Relais eine Facebook-Gruppe eingerichtet haben welche sich speziell an die Kinder richtet, um diese während der Covid-19 Isolation zu beschäftigen. Er begrüßt diese Initiative und bedankt sich bei den Erziehern.
- Rat BAST erklärt, dass das Recycling Zentrum auf dem Gelände des SIGRE wieder geöffnet wurde.
- Schöffe APEL berichtet aus einer Sitzung des SIDERE. Die "Capacités réservées" von verschiedenen Gemeinden werden erhöht und der Trinkwasserbehälter welcher sich auf dem Widdebiereg befindet soll vergrößert werden.
- Rat SADLER will wissen ob sich Kandidaten auf die ausgeschriebenen Posten gemeldet haben.

- *Le conseiller SADLER critique que ses déclarations relatives à l'ORT n'ont pas été reproduites correctement dans le dernier Téléflax, il souhaite une correction.*
- *Par ailleurs, il souhaite savoir si dans le cadre du renouvellement du chemin rural «Rouden Trausch» un accord avec l'agriculteur, qui utilise ce chemin pour accéder à sa propriété, concernant la participation financière aux travaux a été signé. Le bourgmestre BARTHELMY explique qu'un accord oral a été conclu et que le conseil communal sera informé dès la signature de l'accord. Une rectification concernant l'intervention au sujet de l'ORT sera publiée dans la prochaine édition.*
- *Le conseiller SIEBENALER informe qu'une réunion de l'Office Social a eu lieu le 21 février. Le LEADER Miselerland soutient de nouveaux mini projets. L'entente des sociétés de Gostingen remercie la commune d'avoir peint l'intérieur du centre culturel de Gostingen.*
- *Le conseiller DA FELICIDADE SOUSA rapporte d'une réunion du SIGI que la nouvelle version du logiciel de gestion communal sera achevée cette année. Le déménagement prévu du syndicat dans un bâtiment plus grand n'aura lieu que l'année prochaine.*
- *Le conseiller HEIDERSCHIED rapporte que les éducateurs de la Maison Relais ont mis en place un groupe Facebook qui s'adresse spécifiquement aux enfants pour les occuper pendant l'isolement Covid-19. Il salue cette initiative et remercie les éducateurs.*
- *Le Conseil BAST déclare que le centre de recyclage du site SIGRE a été rouvert.*
- *L'échevin APEL rend compte d'une réunion SIDERE. Les «Capacités réservées» des différentes communes seront augmentées et le réservoir d'eau potable du « Widdebiereg » devrait être agrandi.*
- *Le conseiller SADLER souhaite savoir si des candidats ont répondu à l'offre de postes vacants au sein de l'administration communale.*
- *Le bourgmestre BARTHELMY explique que les candidats qui ont postulé pour le poste de rédacteur n'avaient pas les qualifications requises, et que le poste est donc à nouveau publié. Concernant les postes techniques, suffisamment de candidats se sont inscrits et correspondent aux profils recherchés, et les entretiens vont bientôt commencer.*

- Bürgermeister BARTHELMY erklärt dass die Kandidaten welche sich für den Posten des Redakteurs gemeldet haben nicht die geforderten Qualifikationen hatten, und dass der Posten somit neu ausgeschrieben wird. Betreffend die technischen Posten haben sich genügend Kandidaten gemeldet welche den geforderten Profilen entsprechen, und man werde demnächst mit den Vorstellungsgesprächen beginnen.
- Richtigstellung der Aussage von Rat SADLER betreffend das ORT-Moselle in der letzten Nummer des Teleflax:
Rat SADLER berichtet aus der außergewöhnlichen Sitzung vom 3. Dezember 2019 des Verwaltungsrates des ORT-Moselle in welcher die Anpassung der Gehälter der Beschäftigten zur Abstimmung stand. Hier besteht eine große Abweichung zwischen jenen Angestellten mit „Master“- bzw. „Bachelor“-Abschluss welche beim Staat resp. bei den Gemeinden angestellt sind und jenen die bei der „ORT-asbl“ arbeiten. Um eine Abwerbung der Angestellten zu vermeiden wurde eine diesbezügliche Anpassung der Gehälter beschlossen mit der Auflage, dass ein Organigramm erstellt wird, welches aufweisen soll wie viele Angestellte mit welchen Schulabschlüssen das ORT in Zukunft benötigt.

- Correction de la déclaration du conseiller SADLER concernant l'ORT-Moselle dans le dernier numéro du Téléflax:
Le conseiller SADLER rend compte de la réunion extraordinaire du conseil d'administration de l'ORT-Moselle du 3 décembre 2019, au cours de laquelle l'ajustement des salaires des salariés a été mis au vote. Il y a une grande différence entre les employés titulaires d'un diplôme de «Master» ou de «Bachelor» qui travaillent pour l'État ou sont employés par les communes et ceux qui travaillent à l'ORT-asbl. Afin d'éviter que les employés soient séduits par un poste auprès de l'Etat ou des communes, un ajustement correspondant des salaires a été décidé à la condition qu'un organigramme soit créé qui devrait montrer combien d'employés avec quelles qualifications scolaires l'ORT aura besoin à l'avenir.

AVIS

Il est porté à la connaissance du public que la décision du conseil communal du 14 janvier 2020, adaptant le tarif pour le service "repas sur roues", a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur le 14 février 2020, réf. 830x5acfc/DW.

Il est porté à la connaissance du public que la décision du conseil communal du 21 avril 2020, modifiant le règlement de circulation générale de la commune de Flaxweiler (sens unique sur le chemin rural « Heewee » sur une longueur de 300 m), a été approuvée par le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 16 juillet 2020 et par la Ministre de l'Intérieur le 19 août 2020, réf. 322/20/CR.

Il est porté à la connaissance du public que la décision du conseil communal du 14 juillet 2020, modifiant le règlement de circulation générale de la commune de Flaxweiler (stationnement limité dans le temps sur le parking rue Fuert à Beyren et circulation interdite sur le chemin rural « Bëschland » à Oberdonven), a été approuvée par le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 7 août 2020 et par la Ministre de l'Intérieur le 31 août 2020, réf. 322/20/CR.

Connaissance et copie des règlements ci-dessus peuvent être prises au secrétariat de la commune.

Gemeinderatssitzung 09. Juni 2020

Einberufung am 3. Juni 2020,
mitgestellte Dokumente: 37 Seiten

Anwesend:

Bürgermeister: BARTHELMY Roger
Schöffen: JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest
Räte: SADLER Jean-Marie, BAST Mike,
SIEBENALER Gérard, ROLLINGER Frank,
DA FELICIDADE SOUSA Jorge, HEIDERSCHEID Guy
Sekretär: SCHONS Raymond
Zahl der Zuhörer: 1

Gemäß Artikel 1 der großherzoglichen Verordnung vom 18. März 2020 zur Einführung einer Reihe von Maßnahmen zur Bekämpfung von COVID-19 ist die Öffentlichkeit nicht in der Gemeinderatssitzung zugelassen.

Die Sitzung findet im Kulturzentrum in Flaxweiler statt.

1 Einnahmeerklärungen

1 Einnahmeerklärung betreffend den Haushalt 2019 in Höhe von 6.743,78 € (Rückzahlung der Gesundheitskasse) wird vom Gemeinderat genehmigt. (einstimmig)

9 Einnahmeerklärungen betreffend den Haushalt 2020 in Höhe von insgesamt 931.018,72 € (Kanzleitanlagen 70,00 €; Rückzahlung der Gesundheitskasse 2.945,55 €; diverse Einnahmen/BRESER Pol Oberdonven 63,04 €; Kanzleitanlagen aus dem technischen Dienst 18,50 €; staatliche Zuwendung 916.343,00 €; Einnahmen aus dem Jagdsyndikat Niederdonven 1.894,59 €; Vergütung des durch die Photovoltaikanlagen erzeugten Stromes 2.622,25 €, Mieten 800,00 €; Mieten aus dem sozialen Wohnungsbaus in Beyren und Gostingen 6.261,76 €) werden vom Gemeinderat genehmigt, (einstimmig)

Séance du Conseil Communal du 09 juin 2020

Convocation le 3 juin 2020,
documents fournis: 37 pages

Présents:

Bourgmestre BARTHELMY Roger
Echevins: JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest
Conseillers: SADLER Jean-Marie, BAST Mike, SIEBENALER Gérard, ROLLINGER Frank,
DA FELICIDADE SOUSA Jorge, HEIDERSCHEID Guy
Secrétaire: SCHONS Raymond
Nombre d'auditeurs: 1

Selon l'article 1 du règlement grand-ducal du 18 mars 2020 relatif à l'introduction d'un certain nombre de mesures de lutte contre le COVID-19, le public n'est pas autorisé à participer aux séances du conseil municipal.

La séance a lieu au centre culturel de Flaxweiler.

1 Déclarations de recette

1 déclaration de recette relative au budget 2019 d'un montant de € 6743,78 (remboursement par la mutuelle) est approuvée par le conseil communal. (à l'unanimité)

9 déclarations de recette relatives au budget 2020 pour un montant total de € 931.018,72 (taxes de chancellerie € 70,00; remboursement de la mutuelle € 2.945,55; revenus divers / BRESER Pol Oberdonven € 63,04; taxes de chancellerie en provenance du service technique € 18,50; Subvention de l'Etat € 916.343,00; revenus du syndicat de chasse Niederdonven € 1.894,59; rémunération de l'électricité produite par les installations photovoltaïques € 2.622,25 ; loyers € 800,00; loyers des logements sociaux à Beyren et Gostingen € 6.261,76) sont approuvées par le conseil communal. (à l'unanimité)

2 **Stellungnahme über die belgische Strategie der Lagerung von Nuklearabfällen**

Eine vom SYVICOL in Zusammenarbeit mit dem „Nationalen Aktionskomité géint Atomkraft“ ausgearbeitete Resolution gegen die belgische Strategie der Lagerung von Nuklearabfällen wird vom Gemeinderat gutgeheißen.

Durch die Lagerung besagter Abfälle droht das Trinkwasser Luxemburgs, welches zu 2/3 aus Belgien stammt, kontaminiert zu werden. (einstimmig)

3 **CGDIS: Genehmigung der Vermietung von Gebäuden und der Übertragung von Sachwerten**

Die Vermietung der Gebäude des SIS-Flax in Oberdonven und Gostingen sowie die Übertragung der Sachwerte an den CGDIS wird genehmigt.

Des weiteren erstattet der CGDIS der Gemeinde die Unkosten welche seit dem 1. Juli 2018 angefallen sind betreffend die Gebäude, den Fuhrpark sowie das Material des SIS-Flax. Besagte Unkosten belaufen sich auf 61.142,10 €. (einstimmig)

4 **Genehmigung einer Abrechnung bet. den Forstweg „Deichegrued 2015“**

Der Kostenanschlag in Höhe von 11.466,00 € wurde bereits im Jahre 2015 vom Gemeinderat gutgeheißen. Im Jahre 2018 wurde er vom Direktor der Natur- und Forstverwaltung genehmigt. Nachdem die Arbeiten jetzt ausgeführt sind, belaufen sich die Unkosten auf 10.719,11 €. (einstimmig)

5 **Bestätigung eines Verkehrsdringlichkeitsreglements in der „rue de l’Eglise“ in Beyren**

Ein Verkehrsdringlichkeitsreglement betreffend die „rue de l’Eglise“ in Beyren wird vom Gemeinderat genehmigt. Anfangs war seitens der Strassenbauverwaltung geplant nur ein Teilstück der Straße ohne die Bürgersteige zu erneuern, um die vorhandenen Schäden u.a. im Bereich der Kanalisation zu beheben. Danach wurden aber gemeinsam entschieden die komplette Bürgersteiganlagen zu erneuern und den vorhandenen Fussgängerüberweg inklusive Beleuchtung nach den neuesten Richtlinien für Fussgänger mit eingeschränkter Mobilität zu realisieren. (einstimmig)

2 **Avis sur la stratégie belge de stockage des déchets nucléaires**

Le conseil communal approuve une résolution élaborée par le SYVICOL en coopération avec le «Nationalen Aktionskomité géint Atomkraft» contre la stratégie belge de stockage des déchets nucléaires.

Le stockage de ces déchets menace de contaminer l’eau potable du Luxembourg, dont 2/3 provient de Belgique. (à l’unanimité)

3 **CGDIS: approbation de la location d’immeubles et du transfert de propriété**

La location des immeubles du SIS-Flax à Oberdonven et Gostingen et le transfert des biens meubles au CGDIS sont approuvés.

Par ailleurs, le CGDIS rembourse à la commune les dépenses engagées depuis le 1er juillet 2018 concernant les bâtiments, le parc de véhicules et le matériel du SIS-Flax. Ces dépenses s’élèvent à € 61.142,10. (à l’unanimité)

4 **Approbation d’un règlement concernant le sentier forestier „Deichegrued 2015“**

Le conseil communal a approuvé le devis de € 11.466,00 en 2015. En 2018, il a été approuvé par le directeur de l’Administration de la nature et des forêts. Maintenant que les travaux sont réalisés, les dépenses s’élèvent à € 10.719,11. (à l’unanimité)

5 **Confirmation d’un règlement d’urgence de circulation dans la rue de l’Eglise à Beyren**

Un règlement d’urgence de circulation concernant la rue de l’Eglise à Beyren est approuvé par le conseil communal. Dans un premier temps, l’administration des ponts & chaussées ne prévoyait qu’une réfection de la chaussée sans renouveler les trottoirs. Après, il a été décidé en commun accord de renouveler les trottoirs et de réaliser le passage pour piétons, éclairage inclus, selon les dernières directives pour les piétons à mobilité réduite. (à l’unanimité)

6 Mitteilungen und Diskussionen

- Bürgermeister BARTHELMY gratuliert Rat ROLLINGER der Vater geworden ist. Er erklärt, dass die Anhörungen der Reklamanten welche gegen das PAG-Projekt Einspruch erhoben haben, nach der Covid-19 bedingten Unterbrechung wieder aufgenommen wurden.

Die Säle der Gemeinde sind wieder für die Öffentlichkeit geöffnet; allerdings dürfen nur maximal 15 Leute sich dort zusammen aufhalten. Anfragen diesbezüglich kamen von der Fanfare Gostingen sowie des Tischtennisvereins aus Oberdonven. Es wurde beschlossen dass für die Proben der Musik bis zu 20 Leute zugelassen werden.

Das Öffnen der Cafés ist weiterhin noch untersagt. Die Gemeinde ist verantwortlich für ihre Säle und da keine Existenz durch die Schließung in Gefahr ist, will man abwarten wie sich die Pandemie-Lage weiter entwickelt.

- Rat SADLER meint, dass der Gesangverein noch keine Proben geplant hat und noch nicht sicher ist ob man sich noch vor den Sommerferien sehen wird.

- Schöffe JANS-FUSENIG erklärt, dass die Sporthalle in Dreiborn wieder für das Tischtennis- sowie Basketballtraining geöffnet ist und das Training nur unter den vorgeschriebenen sanitären Maßnahmen stattfinden darf.

- Rat HEIDERSCHEID erklärt, dass die "Re-Entrée" in Dreiborn reibungslos abgelaufen ist und bedankt sich ganz besonders bei Luc SINNER, dem Schulpräsidenten, für die Organisation und seinen unermüdlischen Einsatz.

6 Communications et discussions

- *Le bourgmestre BARTHELMY félicite le conseiller ROLLINGER qui est devenu père. Il explique que les auditions des plaignants contre le PAG ont recommencé après l'interruption liée au Covid-19.*

Les salles communales sont de nouveau ouvertes au public; cependant, un maximum de 15 personnes est autorisé à y être ensemble. Des demandes à ce sujet ont été faites par la Fanfare Gostingen et le club de tennis de table d'Oberdonven.

Il a été décidé que jusqu'à 20 personnes seraient autorisées aux répétitions des fanfares. L'ouverture des cafés reste toujours interdite. La commune est responsable de ses salles et comme il n'y a aucun danger de faillite, il est important d'attendre et de voir comment la situation pandémique évolue.

- *Le conseiller SADLER explique que la chorale n'a pas encore prévu de répétitions, et il ne sait pas encore s'ils se verront avant les vacances d'été.*

- *L'échevin JANS-FUSENIG explique que la salle de sports de Dreiborn est de nouveau ouverte pour l'entraînement de tennis de table et de basket-ball et que l'entraînement ne peut avoir lieu que dans le cadre des mesures sanitaires prescrites.*

- *Le conseiller HEIDERSCHEID explique que la «ReEntrée» à Dreiborn s'est bien déroulée et remercie en particulier Luc SINNER, le président de l'école, pour l'organisation et ses efforts inlassables.*



Meistbietend zu verkaufen
Vente au plus offrant

zu verkaufen



Kehrmaschine / Balayeuse

Typ / modèle: SMB UKM 2.2

Baujahr / année de construction: 2001

Mindestgebot / Offre minimale: 1000 €

Bitte unterbreiten Sie der Gemeindeverwaltung Ihr schriftliches Angebot in einem versiegelten Umschlag bis spätestens den **15. Oktober 2020**.

Besichtigungstermin nach Vereinbarung möglich (Service technique 770204-40 oder 770204-41)

Veillez adresser votre offre écrite dans une enveloppe cachetée à la commune, au plus tard pour le 15 octobre 2020.

Visite uniquement sur rendez-vous (Service technique 770204-40 oder 770204-41)



Meistbietend

Balayeuse

Kehrmaschine



Eis Gemeng



Neue automatische Defibrillatoren (AED) in der Gemeinde Flaxweiler Nouveaux défibrillateurs automatiques dans la commune de Flaxweiler

Der Herzstillstand ist leider eine der häufigsten Todesursachen. Erleidet ein Mensch einen Herzstillstand zählt jede Sekunde. Ersthilfemaßnahmen können Leben retten. Neben der Herzdruckmassage kann ein Defibrillator zusätzlich sehr wertvolle Hilfe leisten. Geübte Ersthelfer aber auch jeder andere Mitmensch ist in der Lage einen Defibrillator zu bedienen. Ab sofort sind in allen Ortschaften der Gemeinde Flaxweiler vollautomatische Defibrillatoren bei den öffentlichen Gebäuden verfügbar.

Es handelt sich um das Geräte Powerheart G5 des Herstellers CARDIAC SCIENCE. Beim Öffnen des Gehäusedeckels (Grünes Gehäuse) in welchem der AED aufbewahrt ist, wird automatisch ein Foto der Person aufgenommen und ein NOTRUF an die Notrufzentrale 112 abgesetzt, sodass sie der Zentrale den Notfall sofort melden können.

Die AED-Geräte führen den Benutzer mit Sprachansagen nach dem Öffnen des AED-Deckels durch alle weiteren Bedienungsschritte.

Malheureusement, l'arrêt cardiaque est l'une des causes de décès les plus fréquentes. Si une personne subit un arrêt cardiaque, chaque seconde compte. Les premiers secours peuvent sauver des vies. En plus du massage cardiaque, un défibrillateur peut apporter une aide très précieuse. Des secouristes expérimentés, mais aussi toute autre personne, sont capables de faire fonctionner un défibrillateur. Désormais, des défibrillateurs entièrement automatiques sont disponibles près des bâtiments publics de tous les villages de la commune de Flaxweiler.

L'appareil en question est le Powerheart G5 du constructeur CARDIAC SCIENCE. Après ouverture du couvercle de l'armoire mural (armoire verte) pour enlever l'AED, une photo de la personne est automatiquement prise et un APPEL D'URGENCE est envoyé au centre d'appel d'urgence 112, afin que vous puissiez immédiatement signaler l'urgence au 112.

Après l'ouverture du couvercle de l'AED, l'appareil guide l'utilisateur par message vocal sur toutes les étapes de fonctionnement.



Adressen | Adresses:

BEYREN

- rue de L'Eglise,
- Kulturzentrum
Centre culturel

FLAXWEILER

- rue Principale,
- Kulturzentrum
Centre culturel

GOSTINGEN

- rue Bildgen,
- Kulturzentrum
Centre culturel

NIEDERDONVEN

- rue des Romains
- alte Schule
ancienne école

OBERDONVEN

- rue Mechtem,
- Kulturzentrum
Centre culturel



Gostingen



Flaxweiler



Oberdonven



Niederdonven



Beyren

Weitere Einzelheiten zur Bedienung des Gerätes finden sie unter folgenden WEB-Adressen:

Pour plus de détails sur le fonctionnement de l'appareil, consultez les adresses WEB suivantes:



https://www.youtube.com/watch?v=fE7_ps2e1LE



<https://youtu.be/VeD4azdKaQU>



https://www.youtube.com/watch?v=hTjksC-4moE&feature=emb_rel_end





Farbe Blu in unseren

Naturschutz in unserer Gemeinde

Grüeng Saït

Ein Naturschutzprojekt für den Siedlungsbereich

Die Gärtnermannschaft der Gemeinde pflegt eine ganze Reihe an Grünflächen innerhalb der Ortschaften. Hier findet (anders als auf landwirtschaftlichen Nutzflächen) keine wirtschaftliche Produktion statt, so dass diese Anlagen sich ausgezeichnet eignen um Naturschutzprojekte umzusetzen. Die Biologische Station SIAS ist in unserer, sowie in 18 weiteren Gemeinden aktiv und leitet Projekte im Bereich Naturschutz zusammen mit den Landwirten, Bürgern und den technischen Diensten der Gemeinde. Eines dieser Projekte betrifft die ökologische Umgestaltung der Grünanlagen mit dem Ziel diese Flächen so zu gestalten und unterhalten, dass sie sowohl ästhetisch ansprechend sind, wie auch ihren ökologischen Nutzen erfüllen.

Schaffung von blütenreichen Anlagen und Wiesen

Oft werden Anlagen und Gärten mit Pflanzenarten, die in unseren Breitengraden nicht heimisch sind oder Zierpflanzen, die unseren heimischen Insekten keine Nahrung bieten, angelegt. Diese verlangen außerdem einen hohen Pflegeaufwand. Durch die Pflanzung von



Ökologischer Garten

einheimischen Pflanzen erzielen wir einen hohen ökologischen Wert und bieten den blütenbesuchenden Insekten Nahrung.

Anlagen, die aus nur wenigen verschiedenen Pflanzenarten bestehen, blühen nur für eine kurze Zeit und sehen danach eher trostlos aus. Durch die Umgestaltung der Anlagen zu artenreichen Blumenwiesen versprechen wir uns eine Verlängerung der Blühsaison und somit eine Verschönerung unserer Gemeinde.

Im September werden die ersten zwei Anlagen hier in der Gemeinde umgebaut. Im Ausgang von Niederdonven Richtung Dreibern wird eine Wildblumenwiese eingesät. Im Ausgang von Beyren Richtung Mensdorf haben wir eine etwas andere Variante gewählt. Hier wird die bestehende Anlage ausgebaggert, mit Magersubstrat gefüllt und dann eine spezielle Mischung eingesät. Mit dieser Methode wird das Wachstum von Gras und konkurrenzstarken Pflanzen (Disteln, Löwenzahn, etc.) reduziert und die eingesäte Blumenwiese kann sich langfristig etablieren.



Blumenwiese auf Magersubstrat

anfrohe menwiesen

Ortschaften



Ökologisch ≠ Verwildert

Das Projekt wird sicherlich Auswirkungen auf das Erscheinungsbild unserer Gemeinde haben. Für manche unter uns wird es weniger „propper“ sein, andere werden die Blumen und Blüten genießen, vor allem nach genauerer Betrachtung der Schmetterlinge, Hummeln und Wildbienen, die von dem Nahrungsangebot angezogen werden. Auch wenn es stellenweise wilder aussehen wird, so wollen wir auf jeden Fall vermeiden, dass unsere Ortschaften verwildern. Aus diesem Grund werden wir das Projekt zusammen mit der Biologischen Station SIAS weiterentwickeln und unserer Maßnahme gegebenenfalls anpassen.

Unsere Gärtner machen es vor, jetzt sind Sie gefragt

Zusätzlich zu den Anlagen, die von den Gemeinden gepflegt werden, nehmen auch die Privatgärten eine beträchtliche Fläche ein. Durch den hektischen Lebensstil, dem man nur schwer entkommen kann, bleibt oft wenig Zeit für die aufwändige Pflege eines Gartens. Eine Lösung sehen viele in den modernen Steingärten, wo mit Hilfe von großflächigen Vliesen und einer Abdeckung aus verschiedenen Schotterarten jegliche

Vegetation unterdrückt werden soll. Leider bieten die Steingärten wenig Lebensraum für die heimische Biodiversität, sie sind Wüsten, in denen nur wenig Leben stattfindet. Außerdem beinhaltet die Pflege der Steingärten oft eine Kur mit Grünbelagsentferner, die jegliche Keimung von Pflanzen unterdrückt und unsere Gewässer belastet. Dabei gibt es pflegeleichte Alternativen, die nicht nur die Artenvielfalt fördern, sondern auch durch ihre farbenfrohe und strukturreiche Natur für ein besseres Wohlbefinden sorgen.

Die Mitarbeiter der Biologischen Station des SIAS stehen Ihnen gerne bei der ökologischen Aufwertung ihrer Vorgärten oder Rasenflächen ums Haus zur Verfügung:

Kontakt



Michelle Clemens
SIAS - Syndicat intercommunal
à vocation multiple

5, Rue de Neihaischen
L-2633 Sennigerberg
Tel.: 34 94 10 - 28
Mail: m.clemens@sias.lu
www.sias.lu





Spraydosen

Sicher entsorgen - Alternativen nutzen !

Bombes aérosols

Éliminer en toute sécurité - utiliser des alternatives !



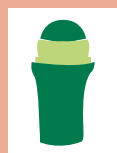
Viele Produkte des täglichen Lebens sind als Spray erhältlich. Neben Vorteilen besitzen Spraydosen aber auch Nachteile. Sie stellen, unabhängig von den Inhaltsstoffen, aufgrund ihrer Füllung mit Treibgas eine Gefahr dar. Diese stehen unter Druck und können bei höheren Temperaturen oder unsachgemäßem Gebrauch explodieren.



- Haarspray - laque pour cheveux
- Farben - couleurs
- Bauschaum - mousse de construction
- Sahne - crème

De nombreux produits de la vie quotidienne sont disponibles en spray. A côté des avantages, des bombes aérosols ont aussi des inconvénients. Quels que soient leurs ingrédients, elles sont dangereuses en raison de leur remplissage en propulseur: elles sont sous pression et peuvent exploser à des températures plus élevées ou en cas d'utilisation inappropriée.

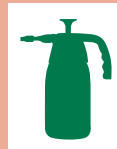
Sicherheit / Vermeidung Sécurité / Prévention



➔ Für die meisten Produkte gibt es Alternativen: Deoroller, Rasierseife, selbst geschlagene Sahne etc.

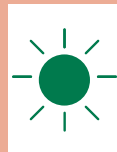
➔ Sollten Sie nicht auf die Vorteile des Sprayens verzichten wollen, so nutzen Sie z.B. einfache Pumpzerstäuber.

➔ Lassen Sie bei höheren Temperaturen Spraydosen auf keinen Fall im Auto oder an sonstigen Orten liegen, die sich aufheizen bzw. der direkten Sonneneinstrahlung.



➔ Pour la plupart des produits, il existe des alternatives: déodorant à bille, savon à barbe, crème battue à la main etc.

➔ Si vous ne souhaitez pas renoncer aux avantages de la pulvérisation, utilisez par exemple un pulvérisateur à pompe simple.



➔ En aucun cas, les aérosols ne doivent être laissés dans la voiture ou dans d'autres endroits chauffés ou exposés au soleil.

Verwertung

Leere Spraydosen und Dosen mit Restinhalten können an den Sammelstellen der SuperDrecksKëscht® und in den Recyclincentren abgegeben werden. Sie werden beim Recycler zerstört und die Restinhaltsstoffe komplett heraus gepresst, Metalle werden abgetrennt. Die PU-Montageschaumdosen werden bei einem spezialisierten Recycler unter maximaler Rückgewinnung von Sekundärrohstoffen behandelt.

Die Metallfraktion geht zu einem Recycler, der die Trennung in FE- und NE-Metalle durchführt. Bei Bauschaumdosen werden auch die Treibgase aufgefangen und wiederverwertet. Aus dem verbleibenden PU-Lösemitelgemisch kann PU-Recyclat zurückgewonnen werden, das bei der Produktion von PU-Schaum oder als Zusatzstoff in Klebern eingesetzt wird.

Die flüssigen und gasförmigen Reststoffe der Spraydosen werden umweltgerecht und klimaneutral behandelt.

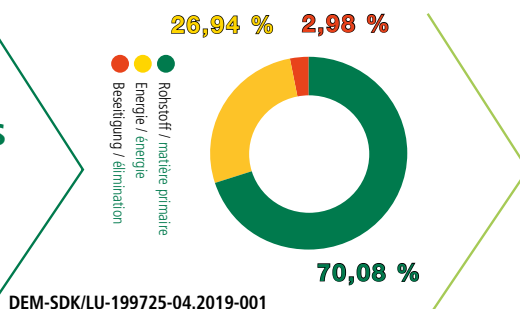
Valorisation

Les bombes aérosols vides et les vaporisateurs contenant des résidus peuvent être déposés aux points de collecte du SuperDrecksKëscht® et dans les centres de recyclage. Ils sont détruits chez le recycleur et les ingrédients restants sont complètement éliminés; les métaux sont séparés. Les bombes de mousse PU sont traitées par un recycleur spécialisé avec une récupération maximale des matières premières secondaires.

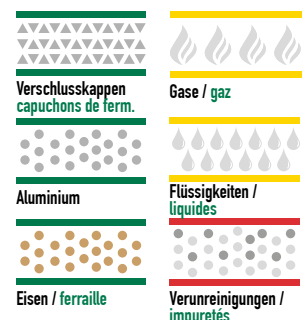
La fraction métallique est envoyée à un recycleur qui effectue la séparation entre le FE et les métaux non ferreux. Les gaz propulseurs des mousses de construction sont également collectés et recyclés. À partir du mélange de solvants PU restant, on peut récupérer le recyclat de PU, utilisé dans la production de mousse de PU ou comme additif dans les adhésifs.

Les résidus liquides et gazeux des bombes aérosols sont traités de manière respectueuse de l'environnement et climatiquement neutre.

Ressourcenpotential Spraydosen Potentiel de ressources Bombes aérosols



Wichtigste Outputströme
Les flux plus importants





Farben & Lacke

Peintures & laques

sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerten

travailler propre, prêter attention à la qualité, recycler en toute sécurité

Farb- und Lackreste, Reste von Holzschutzmitteln, wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch Lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon garnicht in den Abfluss !

Les résidus de peintures et de laques, les résidus de produits de conservation du bois, par ex. les glaces, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les éviers !

Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

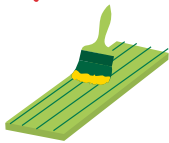
Behälter mit Resten und benutzte Utensilien können über die mobilen SuperDrecksKëscht®-Annahmestellen und in den Recyclingcentren abgegeben werden. Moderne Recyclingprozesse sorgen nicht nur dafür, dass die Schadstoffe umweltgerecht behandelt und entsorgt werden, sondern dass auch die Wertprodukte - insbesondere die Metalle aus der Verpackung wieder verwertet werden. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

Vous pouvez restituer les récipients contenant des résidus et les ustensiles utilisés auprès des sites de collecte mobiles de la SuperDrecksKëscht® et dans les centres de recyclage. Les processus de recyclage modernes font en sorte que les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables - et plus particulièrement les métaux dont sont faits les emballages - soient valorisés. Par ailleurs, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.

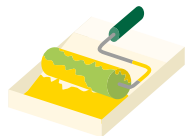
Info



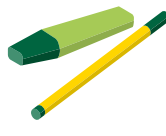
Farben & Lacke
Peintures & laques



Holzschutzmittel
Produits de protection du bois



verschmutztes Arbeitsgerät
Matériel souillé



Stifte, Marker
Crayons, marqueurs

Vermeidung

Die Anwendung umweltfreundlicher Farben und Lacke ist nicht nur gut für die Umwelt, sondern ist auch aus gesundheitlichen Gründen zu empfehlen. Vor allem bei der Anwendung im Innenbereich sollte man bei der Auswahl von Farben und Lacke sorgfältig sein und auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte zurückgreifen. Achten Sie auf Umweltlabel wie das label 'Clever akafen'.

Kaufen Sie die für ihren Zweck angemessene Gebindegrösse !

Achten Sie darauf, dass die Farbe ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.

Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.

Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu



Prévention

L'utilisation de peintures et de laques écologiques n'est pas seulement un plus pour l'environnement, mais est également à recommander pour des raisons de santé. Lorsque l'utilisation de ces produits est prévue à l'intérieur notamment, il faut faire preuve de soin dans le choix de peintures et de laques et opter pour des produits contenant peu ou pas de polluants. Veillez aux labels environnementaux comme le label 'Clever akafen'.

Achetez des emballages convenant à vos besoins !

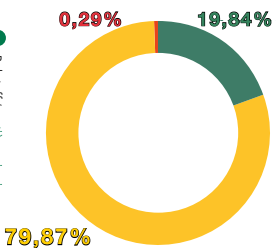
Veillez à ce que le rendement de la peinture soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.

Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.

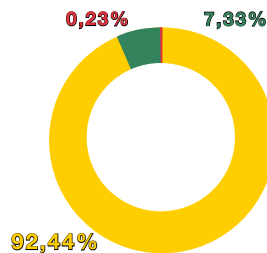
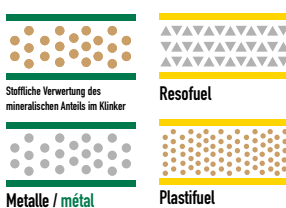
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu

Ressourcenpotential für Farbe und Lacke Potentiel de ressources pour peintures et laques

● Rohstoff / matière primaire
● Energie / énergie
● Beseitigung / élimination



Wichtigste Outputströme
Les flux plus importants



„Waasser spueren!“

Wasser: ein Gut, das gespart werden muss

Mit der wachsenden Bevölkerung wächst auch die Nachfrage nach Trinkwasser. Hochwertiges Trinkwasser eine kostbare Ressource, die immer knapper wird. Wasser zu konsumieren bedeutet auch Energie zu verbrauchen. Energie wird benötigt, um Wasser aus dem See und aus dem Grundwasser zu pumpen, es aufzubereiten, um es trinkbar zu machen, es durch die Rohre zu drücken und es nach Gebrauch in Kläranlagen aufzubereiten, bevor es der Natur zurückgegeben wird.

Im Alltag

Eine herkömmliche Toilette verbraucht 6 bis 12 Liter Wasser, eine Doppelspülung nur 3 bis 6 Liter. Für ein Bad werden durchschnittlich 150 bis 200 Liter Wasser benötigt, für eine Dusche nur 60 bis 80 Liter. Eine alte Waschmaschine verbraucht 70 bis 120 Liter pro Waschgang, eine neue nur 40 bis 90 Liter. Ein alter Geschirrspüler verbraucht 30 Liter, ein neues Modell nur 15 bis 20 Liter.

Einspartipps

Drehen Sie während des Zähneputzens den Wasserhahn zu. Tauen Sie gefrorene Lebensmittel im Kühlschrank oder in der Mikrowelle anstatt unter fließendem Wasser auf.

Verwenden Sie dann einen Bodenfeuchtigkeitsindikator (erhältlich in den meisten Gartenartikelgeschäften), um herauszufinden, ob Ihr Rasen bewässert werden muss. Bewässern Sie am Abend, um Verluste durch Verdunstung zu vermeiden. Vergessen Sie nicht, Ihre automatischen Gießanlagen bei schlechtem Wetter oder bei vorhergesagtem Regen auszuschalten.

Sammeln Sie Regenwasser in einer Tonne und verwenden Sie es zum Gießen Ihrer Blumen! Decken Sie Ihren Pool mit einer Solardecke ab. Sie halten nicht nur die Wassertemperatur auf einem respektablen Niveau, sondern verhindern auch Verdunstungsverluste und halten Ihren Pool sauberer!

Waschen Sie Ihr Auto in einer Autowaschanlage. Spülen Sie kein Geschirr unter fließendem Wasser und lassen Sie die Maschine nur laufen, wenn sie voll ist. **Im Sommer soll das Befüllen von privaten Schwimmbädern und die Dauerbenetzung des Gartens vermieden werden.** Hier zählt ein **solidarischer** und **vernünftiger** Umgang mit dem Wasser.

DANKE.

L'eau : une denrée qu'il faut préserver

La demande en eau potable augmente avec la croissance de la population. L'eau potable de qualité est une ressource précieuse qui se raréfie de plus en plus. Consommer de l'eau, c'est aussi consommer de l'énergie. Il faut de l'énergie pour pomper l'eau du lac et de la nappe phréatique, la traiter pour la rendre potable, la pousser dans les tuyaux et la traiter après utilisation dans les stations d'épuration avant de la restituer à la nature.

Vie quotidienne

Une toilette conventionnelle utilise 6 à 12 litres d'eau, une double chasse seulement 3 à 6 litres. Une baignoire nécessite en moyenne 150 à 200 litres d'eau, une douche seulement 60 à 80 litres. Une vieille machine à laver consomme 70 à 120 litres par cycle de lavage, une nouvelle ne consomme que 40 à 90 litres. Un vieux lave-vaisselle consomme 30 litres, un nouveau modèle seulement 15 à 20 litres

Conseils pour économiser de l'eau

Fermez le robinet pendant que vous vous brossez les dents. Décongelez les aliments au réfrigérateur ou au micro-ondes plutôt que sous l'eau courante.

Utilisez un indicateur d'humidité du sol (disponible dans la plupart des magasins de jardinage) pour déterminer si votre pelouse a besoin d'être arrosée. Arrosez le soir pour éviter les pertes par évaporation. N'oubliez pas d'éteindre vos systèmes d'arrosage automatique en cas de mauvais temps ou de prévision de pluie.

Récupérez l'eau de pluie dans un tonneau et utilisez-la pour arroser vos fleurs ! Couvrez votre piscine avec une couverture solaire. Non seulement vous maintiendrez la température de l'eau à un niveau agréable, mais vous éviterez aussi les pertes par évaporation et garderez votre piscine plus propre!

Lavez votre voiture dans une station de lavage. Ne faites pas la vaisselle à l'eau courante et ne faites fonctionner le lave-vaisselle que lorsqu'il est plein. **En été, évitez de remplir les piscines privées et de mouiller le jardin en permanence.** Ce qui compte c'est une **utilisation solidaire et raisonnable** de l'eau.

MERCI.

Quellen: Ministère de l'environnement, Umweltbundesamt
Sources: Ministère de l'environnement, Umweltbundesamt



De Bicherbus kënnt

Eemol am Mount stoppt de Bicherbus vun der Nationalbibliothék zu Flussweiler virun der Gemengeverwaltung.

Dee nächste Rendez-vous ass Dënschdes, den 13. Oktober 2020 vun 13h15 bis 13h55

Datumer vum Bicherbus 2020:

Une fois par mois, le Bicherbus de la Bibliothèque nationale du Luxembourg s'arrête à Flaxweiler en face de l'administration communale.

Le rendez-vous est le mardi, 13 octobre 2020 de 13h15 à 13h55

Les dates du Bicherbus 2020:

13. Oktober | *13 octobre*
10. November | *10 novembre*
1. Dezember | *1 décembre*

Déi Haaptinstruktiounen sinn:

- Mask droen ass obligatoresch am Bicherbus
- Desinfektioun vun Ären Hänn ier Dir an de Bicherbus erakënnt
- E Maximum vu 5 Leit am Bicherbus fir e Minimum Distanz ze garantéieren
- Zeréckgeschéckte Dokumenter kënnen net direkt ausgeléint ginn, si musse fir 3 Deeg a Quarantän bleiwen

Les consignes principales sont:

- Port du masque obligatoire à l'intérieur du Bicherbus
- Désinfection de vos mains avant d'entrer au Bicherbus
- Un maximum de 5 personnes à l'intérieur du Bicherbus pour garantir une distance minimale
- Les documents retournés ne peuvent pas être empruntés directement, ceux-ci doivent rester en quarantaine pendant 3 jours





Kidscorner

Save the date

D'Jugend-, Sport a Fräizäitkommissioun vun der Gemeng Fluessweiler organiséiert den 10. + 12. November 2020 zu Gouschteng am Centre Culturel e

Babysittercours

Hues du mindestens 15 Joer a wëlls dech als Babysitter forméiere loosser?
Da schreif der déi 2 Deeg (dënschdes an donneschdes) elo schonn an
den Agenda!

D'Course gi gehalen a lëtzebuergerescher Sprooch vun der **Erzéiungs- a
Familljeberodung** (<https://www.afp-solidarite-famille.lu>), zweemol en
hallwen Dag vun **15.00 – 18.30 Auer**.

D'Formatioun vu 7 Stonnen kascht 10 Euro an als ausgebilte Babysitter kriss
de um Enn vum Cours och en Diplom. Weider Froen kriss de ënner
jsfk.fluessweiler@gmail.com beäntwert. An nächster Zäit kënn nach e Flyer
mat Detailer.



**Jugend-, Sport-, a Fräizäitkommissioun
vun der Gemeng Fluessweiler**



Aschreiwungsformulaire fir de Babysittercours

Wéini ?

Den 10. an 12. November 2020
vun 15:00 - 18:30 Auer

Wou ?

Zu Gouschteng am Centre Culturel
(rue Bildgen)



Käschten ?

10 € pro Participant

NUMM vum Participant:

Virnumm vum Participant:

Gebuertsdatum:/...../.....

Adress: L-

Telefon:

E-Mail:

NUMM a Virnumm vum Erzéiungsberechtegten (wann de Participant mannerjäreg ass)

.....

Ech sinn averstanen, dass meng Donnéeën vun der Gemeng Fluessweiler kënnen benotzt gi fir eng Lëscht vun de Babysitteren ze erstellen. Ech sinn averstanen, dass dës Lëscht, wou meng perséinlech Donnéeën drastinn, kann ëffentlech publizéiert gi fir esou en Babysitterjob ze vermëttelen.

Jo

Nee

Datum, den

Ënnerschrëft vum Participant oder Erzéiungsberechtegten (falls mannerjäreg)

.....



**Erzéiungs- a
Familljeberodung**
AFP-Solidarité-Famille a.s.b.l.

Autorisation:

Par la présente, je soussigné.....

donne mon accord que ma fille / mon fils

.....

soit enregistré (e) sur la liste de babysitters de l'Erzéiungs- a Familljeberodung de AFP-Solidarité-Famille asbl et que vous pourriez communiquer les données nécessaires aux parents recherchant un babysitter. Ces données sont enregistrées exclusivement à cet effet et supprimées après 6 ans. L'accord peut être révoqué à tout moment.

Luxembourg, le

.....
signature



**Erzéiungs- a
Familljeberodung**
AFP-Solidarité-Famille a.s.b.l.

Einverständniserklärung:

Ich

erkläre mich einverstanden, dass meine Tochter / mein Sohn

.....

auf der Babysitterliste der Erzéiungs- a Familljeberodung von AFP-Solidarité-Famille a.s.b.l. eingetragen wird, und Sie die notwendigen Daten an Eltern, die einen Babysitter benötigen weitergeben dürfen. Die Daten werden ausschließlich zu diesem Zweck gespeichert und nach spätestens 6 Jahren gelöscht. Diese Vereinbarung kann jederzeit widerrufen werden.

Luxembourg, den

.....
Unterschrift

Dës 2 Säiten w.e.g. ausfüllen an da mat Kopie vun der Identitéitskaart vum Participant un d'E-Mail-Adress jsfk.fluesssweiler@gmail.com zrückschécken. Déi 10 € fir d'Participatioun w.e.g. beim éischte Cours matbréngen.

Notruf, wichtige Kontaktdaten, Öffnungszeiten, etc.

Administration communal de Flaxweiler

Adresse

1, rue Berg
L-6926 Flaxweiler

Centrale téléphonique 77 02 04 - 1
Fax..... 77 08 33
..... flaxweiler@flaxweiler.lu
..... www.flaxweiler.lu

App..... vie culturel Flaxweiler
Facebook..... Gemeng Fluessweiler

Heures d'ouverture

Lundi à vendredi 8h00 à 12h00
..... 13h00 à 17h00

Bourgmestre

Roger Barthelmy roger.barthelmy@flaxweiler.lu

Echevins

Juliette Jans-Fusenig corjans@pt.lu
Apel Ernest agemir26@gmail.com

Secrétariat communal

Raymond Schons, secrétaire 77 02 04 - 21
..... raymond.schons@flaxweiler.lu

Romain Rink, rédacteur 77 02 04 - 23
..... romain.rink@flaxweiler.lu

Guichet du citoyen

Marie-Josée Feltes

employée communale..... 77 02 04 - 1
..... marie-josee.feltes@flaxweiler.lu

Nadine Wagner

expéditionnaire administratif (en formation) .. 77 02 04 - 25
..... nadine.wagner@flaxweiler.lu

Recette - Bureau de la population/Etat civil

Luc Gitzinger, receveur (en formation)..... 77 02 04 - 22
..... luc.gitzinger@flaxweiler.lu

Service technique

Pascal Lorrang, responsable technique .. 77 02 04 - 41
..... pascal.lorrang@flaxweiler.lu

Marc Backendorf, employé..... 77 02 04 - 40
..... marc.backendorf@flaxweiler.lu

Fax service technique 77 02 04-49
Permanence 691 18 55 49

Numéros d'urgence

Police Grand-Ducale 113
Service de secours 112

Enseignement

École fondamentale BILLEK 76 06 03 - 210
Fax..... 76 06 03 - 215
..... secretariat@billek.lu
..... www.billek.lu

Maison Relais

Accueil..... 76 06 03 - 300
Direction..... 76 06 03 - 243
..... maison.relais@billek.lu

Service forestier

Thierry Diedenhofen 621 20 21 90
..... thierry.diedenhofen@anf.etat.lu

Eric Dimmer 621 20 21 05
..... eric.dimmer@anf.etat.lu

Services de secours

CGDIS – CIS Flaxweiler..... 4 97 71 - 46 75
..... CISFLX@cgdil.lu

Chef de centre 4 97 71 - 46 76

Police

Police Museldall 244 701 000
..... police.museldall@police.etat.lu
..... www.police.lu

Services divers

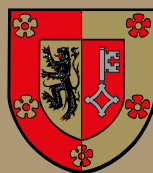
Office Social Régional de Grevenmacher 26 70 50-1
..... secretariat@osgrevenmacher.lu

Recycling Center SIGRE..... 77 05 99-1
..... info@sigre.lu

Creos – dépannage électricité..... 80 02-990



Teleflax



Gemeng Fluessweiler

1, rue Berg
L-6926 Flaxweiler

Tel. 77 02 04 - 1

Fax 77 08 33

Mail info@flaxweiler.lu

www.flaxweiler.lu